

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

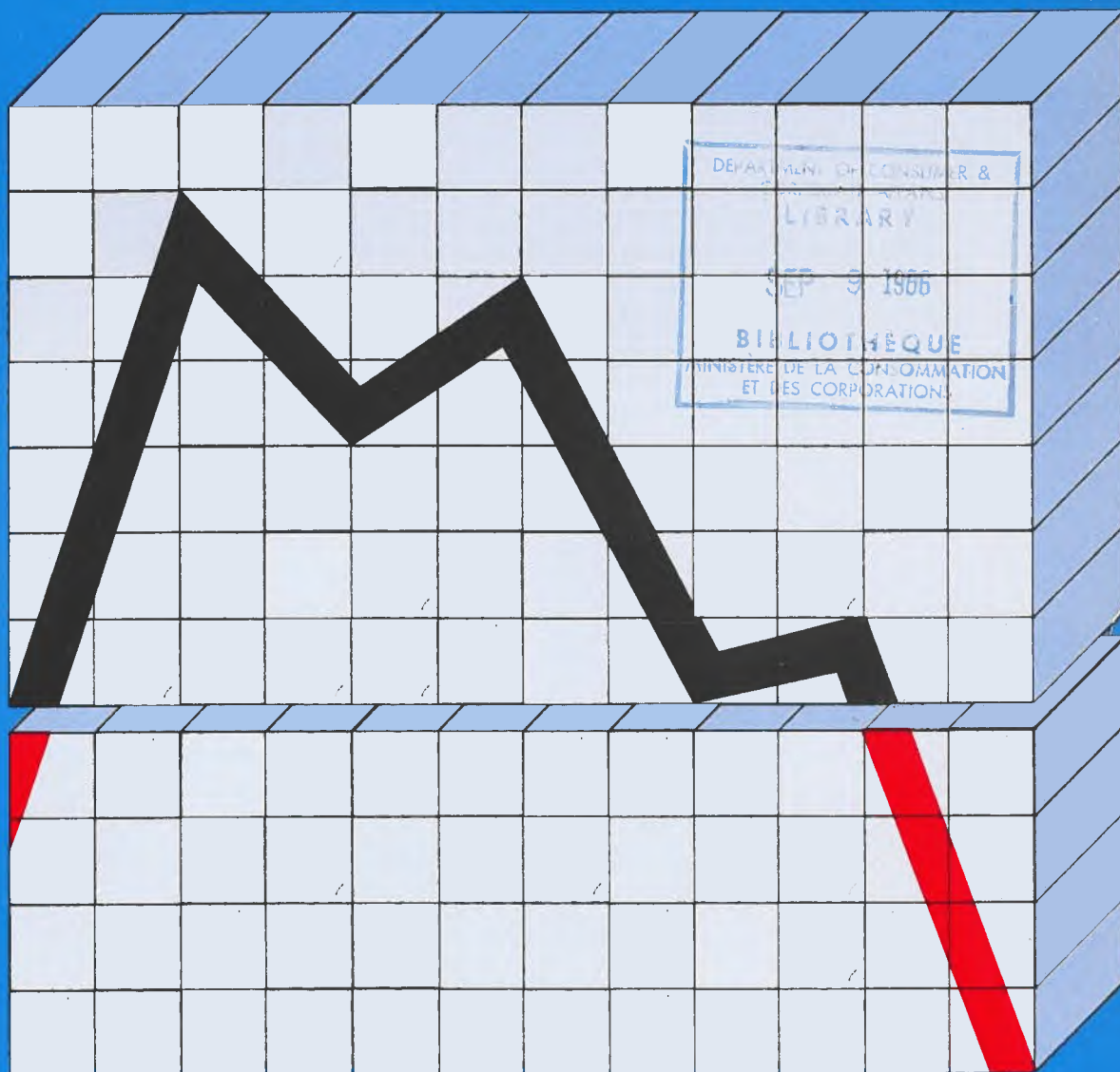
Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

May 1986
Vol. 6 No. 5

Mai 1986
vol. 6 n° 5

Canada



Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

**Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy**

**Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites**

May 1986

Mai 1986



**Consumer and
Corporate Affairs
Canada**

**Consommation
et Corporations
Canada**

Table of Contents

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

1986 Trustee Licensing Examination	5
Recent Convictions	6
Superintendent's Levy by Jacqueline Dubois	17
Legislative Amendments: Bill C-47	19
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	24
Statistics	25

Table des matières

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Examen écrit pour l'obtention d'une licence de syndic—1986	5
Condamnations récentes	7
Prélèvement du Surintendant par Jacqueline Dubois	17
Modifications à la loi: Projet de loi C-47	19
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites	24
Statistiques	25

For information:

Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase 1
50 Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Renseignements:

Direction des faillites
Place du Portage, Phase 1
50, rue Victoria
Hull, Québec
K1A 0C9

Information



Consommation
et Corporations Canada

Consumer and
Corporate Affairs Canada

EXAMEN ECRIT POUR L'OBTENTION D'UNE LICENCE DE SYNDIC - 1986

L'examen écrit du Conseil canadien d'insolvabilité se tiendra les 4 et 5 septembre 1986.

Comme par le passé, le Surintendant des faillites collabore à la préparation de l'examen.

Cet examen écrit sert à deux fins: le Conseil l'utilise pour déterminer l'admissibilité de ses membres tandis que la Direction des faillites y recourt dans le cadre du processus d'octroi de licences afin de déterminer les candidats invités à se présenter devant le jury d'examen.

Normalement, les examens se tiennent au bureau des séquestres officiels dans les différentes régions du Canada.

Cet examen écrit est divisé en deux parties d'une durée de trois heures chacune: la première aura lieu le 4 septembre, suivie de la seconde le 5 septembre 1986.

Le 8 août 1986 est la date limite retenue pour recevoir les demandes d'examen.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez communiquer avec Mme Rachel Bérard, agente des licences de syndic, à Ottawa-Hull, K1A 0C9, au numéro de téléphone (819) 997-2044.

1986 TRUSTEE LICENSING EXAMINATION

The Canadian Insolvency Association will be holding its 1986 written examination on September 4th and 5th, 1986.

As in the past, the Superintendent of Bankruptcy will be participating in the preparation of this examination.

The written examination serves two purposes: the Association uses it to determine eligibility for its general membership while the Bankruptcy Branch uses it as part of its licensing process to determine which candidates will be invited to appear before the oral Board of Examiners.

The written examination will normally be held in Official Receivers' offices across Canada and will be comprised of two parts of 3 hours each.

That is Part I being written on September 4th, 1986 and Part II on September 5th, 1986.

The deadline for filing an application is August 8th, 1986.

More information regarding the 1986 examination can be obtained by contacting Mrs. Rachel Bérard, Trustee Licensing Officer, Ottawa-Hull, K1A 0C9 at (819) 997-2044.

CONVICTIONS REGISTERED BETWEEN FEBRUARY 11 AND APRIL 17, 1986

DETAILS OF OFFENCE*

SENTENCE

- | | |
|---|---|
| 1. Erlinda-Quintos Beaudoin did conceal a property of a value of \$50 or more (a Pontiac car) from the trustee.
(s. 169(g) B.A.) | The accused pleads guilty and receives a suspended sentence and a probation order of 2 years (1). |
| 2. Serge Marcel Vaillancourt illegally tried to defraud his creditors of a sum of \$2 500 and he omitted to render an account and to pay back different organisations.
(s. 24, 338, 290(1) C.C.) | The accused receives a suspended sentence and a probation order of three years. He is also required to reimburse various victims for a total amount of \$3,900. |
| 3. Jean-Guy Auger, administrator of the bankrupt company "Les placements J.-C. Auger" is charged of having:

1° made a fraudulent disposition of property of the compagny, to wit a real estate in Florida;
2° omitted to deliver to the trustee all books, records, documents and writings relating to the company's affairs.
3° omitted to make discovery to the trustee of all property disposed without adequate valuable consideration within five years preceding the bankruptcy.
(s. 129, 169 and 175 B.A.) | The accused pleads guilty to the three counts and is sentenced to perform 50 hours of community service and receives a probation order of 2 years. |
| 4. Philippe Boivin made a fraudulent disposition of assets (250 porks) before bankruptcy.
(s. 169(b) B.A.) | The bankrupt is conditionally discharged and must remit \$9 945 to the clerk of the Court for the mass of creditors of the bankruptcy. |

* References B.A. and C.C. means respectively Bankruptcy Act and Criminal Code.

- (1) The trustee has been able to recover \$13 000 as a result of the criminal investigation.

CONDAMNATIONS ENREGISTRÉES ENTRE LE 11 FÉVRIER ET LE 17 AVRIL 1986

NATURE DE L'INFRACTION*

SENTENCE

1. Erlinda-Quintos Beaudoin a caché frauduleusement au syndic un bien d'une valeur de 50 \$ et plus, soit une voiture de marque "Pontiac". (art. 169 g) L.F.)
2. Serge Marcel Vaillancourt a illégalement tenté de fruster ses créanciers d'une somme totale de 2 500 \$ et il a omis de rendre compte et de payer des sommes d'argent appartenant à divers organismes. (art. 24, 338, 290(1) C.cr.)
3. Jean-Guy Auger, administrateur de la compagnie faillie "Les placements J.-C. Auger" est accusé :
 - 1° d'avoir illégalement disposé des biens de cette compagnie, soit un immeuble en Floride;
 - 2° d'avoir omis de remettre au syndic tous les livres, registres et documents écrits se rapportant aux affaires de la compagnie;
 - 3° d'avoir omis de révéler au syndic tous les biens aliénés sans contrepartie suffisante et valable au cours des 5 dernières années qui ont précédées la faillite.(art. 129, 169 et 175 L.F.)
4. Philippe Boivin a illégalement disposé de ses biens, soit près de 250 porcs, durant la période précédant sa faillite. (art. 169 b) L.F.)

L'accusée plaide coupable et reçoit une sentence suspendue assortie d'une ordonnance de probation de 2 ans. (1)

L'accusé reçoit une sentence suspendue assortie d'une ordonnance de probation de 3 ans et il doit rembourser diverses victimes pour un montant total de 3 900 \$.

L'accusé plaide coupable sur les trois chefs d'accusation et est condamné à 50 heures de travaux communautaires ainsi qu'à une ordonnance de probation de 2 ans.

Le failli est libéré conditionnellement au remboursement d'une somme de 9 945 \$ au greffe, pour l'ensemble des créanciers de la faillite.

* Les références L.F. et C.cr. signifient respectivement Loi sur la faillite et Code criminel.

(1) Notons que le syndic a pu récupérer 13 000 \$ suite à l'enquête policière.

CONVICTIONS REGISTERED BETWEEN FEBRUARY 11 AND APRIL 17, 1986

DETAILS OF OFFENCE

5. Ronald Constantineau, by deceit or falsehood, defrauded the creditors of the company "114045 Canada Inc." for an approximate sum of \$3 320 by a transfer of the company's fund.
(s. 338(1)(a) C.C.)
6. Colette Rodrigue is charged of having illegally omitted to reveal to the trustee various assets that she lent to her ex-husband to wit jewels of more than \$26 000.
(s. 129 and 169 B.A.)
7. Joseph-Henri and Roger Gaudreault refused to answer during their examinations, made fraudulent disposition of their property while they were bankrupt and failed to make discovery to the trustee of all their property.
(s. 129, 132, 169 B.A.)
8. Gerry Robert Duhamel failed to reveal to the trustee various musical instruments of a value of \$7 500 and his interests in a car, (an Oldsmobile).
(s. 129 and 169 B.A.)
9. Pierre Tanguay and Hélène Ferland were charged of having fraudulently removed sums of money and property, to wit 2 motorcycles, and of having fraudulently obtained credit from a bank for a sum of \$46 000.
(s. 169(g) B.A. and 320 C.C.)

Magella Tanguay was charged of having fraudulently concealed a sum of money and property belonging to the bankrupts.
(s. 169(g) B.A.)

SENTENCE

The accused must reimburse the trustee of a sum of \$2 500 and receives an order of probation of 2 years.

The accused pleads guilty and receives a suspended sentence and order of probation of 2 years and is required to perform 50 hours of community service.

The accused plead guilty and receive an order of probation of 18 months and are required to perform 90 hours of community service.

The accused receives an unconditional discharge and is required to make restitution of a sum of \$500 to the trustee. The Bankruptcy Court ordered that these musical instruments were exempt property.

Pierre Tanguay is sentenced to 1 year in jail. Hélène Ferland is required to perform 100 hours of community service and receives 2 years of probation.

Magella Tanguay is required to perform 120 hours of community service and receives 2 years of probation.

CONDAMNATIONS ENREGISTRÉES ENTRE LE 11 FÉVRIER ET LE 17 AVRIL 1986

NATURE DE L'INFRACTION

SENTENCE

5. Ronald Constantineau a, par la supercherie ou le mensonge, frustré les créanciers de la compagnie 114045 Canada Inc. d'une somme d'argent d'environ 3 230 \$ en transférant les fonds de la compagnie.
(art. 338(1) a) C.cr.)
6. Colette Rodrigue est accusée d'avoir illégalement omis de révéler au syndic divers biens qu'elle avait prêté à son ex-époux, soit des bijoux d'une valeur de 26 000 \$.
(art. 129 et 169 L.F.)
7. Joseph-Henri et Roger Gaudreault ont refusé de répondre lors de différents interrogatoires, ils ont disposé illégalement de biens alors qu'ils étaient faillis et ils ont omis de déclarer tous leurs biens au syndic
(art. 129, 132, 169 L.F.)
8. Gerry Robert Duhamel a omis de déclarer au syndic divers instruments de musique d'une valeur de 7 500 \$ ainsi que ses droits et intérêts dans une automobile de marque "Oldsmobile".
(art. 129 et 169 L.F.)
9. Pierre Tanguay et Hélène Ferland sont accusés d'avoir transporté frauduleusement des sommes d'argent et des biens soit deux motocyclettes et d'avoir obtenu par fraude du crédit d'une Banque pour une somme de 46 000 \$.
(art. 169 g) L.F. et 320 C.cr.)

L'accusé doit rembourser le syndic d'un montant de 2 500 \$ et reçoit une ordonnance de probation d'une durée de 2 ans.

L'accusée plaide coupable et reçoit une sentence suspendue avec une ordonnance de probation de 2 ans, plus 50 heures de travaux communautaires.

Les accusés plaident coupable et ils reçoivent une ordonnance de probation d'une durée de 18 mois comprenant l'obligation de compléter 90 heures de travaux communautaires.

L'accusé reçoit une libération inconditionnelle et doit rembourser au syndic un montant de 500 \$. La Cour de faillite a déclaré les instruments de musique insaisissables.

Pierre Tanguay est condamné à 1 an d'emprisonnement. Hélène Ferland est condamnée à 100 heures de travaux communautaires ainsi qu'à une ordonnance de probation de 2 ans.

Magella Tanguay est accusé d'avoir caché frauduleusement une somme d'argent et des biens appartenant aux faillis.
(art. 169 g) L.F.)

Magella Tanguay est condamné à 120 heures de travaux communautaires ainsi qu'à une ordonnance de probation de 2 ans.

CONVICTIONS REGISTERED BETWEEN FEBRUARY 11 AND APRIL 17, 1986

DETAILS OF OFFENCE

SENTENCE

- | | |
|--|--|
| 10. Various charges of conspiracy and fraud were laid against Robert Harrison and Jean Bruyère.
(s. 338 and 423 C.C.) | Jean Bruyère is sentenced to serve 45 days in jail, is fined a sum of \$25 000, receives 2 years of probation and is required to perform 100 hours of community service. |
| 11. Léonard Gauthier has defrauded his creditors of sums of money exceeding \$200.
(s. 338(1)(a) C.C.) | Robert Harrison is sentenced to serve 3 months in jail, is fined a sum of \$50 000, receives 3 years of probation and is required to perform 200 hours of community service. |
| 12. Irving Turowitz is charged of having defrauded the corporation Setur Construction and its creditors of large amounts of money.
(s. 338 C.C.) | The accused pleads guilty and is fined a sum of \$1 700. |
| 13. Diane Charron is accused of having defrauded Simpson-Sears departmental store of a sum of \$1 107.
(s. 338 C.C.) | The accused has remitted a sum of \$78 000 to the trustee for distribution to the creditors. |
| 14. Hovsep Simonian, partner in Hovsim Watches Jewellery Ltd., was charged of having defrauded many suppliers of the jewellery by making excessive purchases to increase the inventory of the jewellery.
(s. 338 C.C.) | The accused receives a probation order of 2 years and must restitute the sum of \$1 107 to Simpson-Sears. |
| 15. Steven John Regan was charged of having neglect to answer fully and truthfully at an examination held by the Official Receiver and of having failed to disclose all his property, to wit an automobile which he had moreover fraudulently concealed.
(s. 129, 169 B.A.) | The accused pleads guilty to these fraud charges and is sentenced to 30 months in prison. |
| | The accused pleads guilty and receives a suspended sentence and 2 years of probation. He is also required to make restitution of a sum of \$1 500 to the trustee. |

CONDAMNATIONS ENREGISTRÉES ENTRE LE 11 FÉVRIER ET LE 17 AVRIL 1986

NATURE DE L'INFRACTION

SENTENCE

- | | |
|---|--|
| 10. Diverses accusations de complot et de fraude furent portées contre Robert Harrison et Jean Bruyère.
(art. 338 et 423 C.cr.) | Jean Bruyère reçoit une peine d'emprisonnement de 45 jours, une amende de 25 000 \$, une ordonnance de probation de 2 ans et doit effectuer 100 heures de travaux communautaires. |
| 11. Léonard Gauthier a frustré ses créanciers de sommes d'argent de plus de 200 \$.
(art. 338(1) a) C.cr.). | Robert Harrison reçoit une peine d'emprisonnement de 3 mois, une amende de 50 000 \$, une ordonnance de probation de 3 ans et doit effectuer 200 heures de travaux communautaires. |
| 12. Irving Turowitz est accusé d'avoir frustré la compagnie Setur Construction et ses créanciers Ltd. de plusieurs montants d'argent.
(art. 338 C.cr.) | L'accusé plaide coupable et reçoit une amende de 1 700 \$. |
| 13. Diane Charron est accusé d'avoir illégalement fraudé le magasin Simpson-Sears d'une somme de 1 107 \$.
(art. 338 C.cr.) | L'accusé a remis au syndic une somme de 78 000 \$ pour le bénéfice des créanciers de la faillite. |
| 14. Hovsep Simonian, partenaire de Hovsim Watches Jewellery Ltd., est accusé d'avoir illégalement frustré plusieurs fournisseurs de la bijouterie en achetant excessivement des biens à crédit en vue d'augmenter l'inventaire de la bijouterie.
(art. 338 C.cr.) | L'accusée reçoit une ordonnance de deux ans de probation et doit restituer la somme de 1 107 \$ au magasin Simpson-Sears. |
| 15. Steven John Regan est accusé de ne pas avoir répondu complètement et véridiquement lors de son interrogatoire par le séquestre officiel et de ne pas avoir déclaré tous ses biens, soit une automobile qu'il avait d'ailleurs cachée frauduleusement.
(art. 129 et 169 L.F.) | L'accusé plaide coupable et reçoit une sentence suspendue ainsi qu'une ordonnance de probation de 2 ans. Il doit également restituer la somme de 1 500 \$ au syndic. |

CONVICTIONS REGISTERED BETWEEN FEBRUARY 11 AND APRIL 17, 1986

DETAILS OF OFFENCE

SENTENCE

- | | |
|--|--|
| 16. Jack Jerold Wall, an associate of the company 389179 Ontario Limited, was found guilty on 12 counts of fraud of amounts totalling nearly \$944 500.
(s. 338 C.C.) | The accused is sentenced to 30 months in penitentiary. |
| 17. Robin Scott Rice, being a bankrupt, failed to keep the trustee advised at all times of his place of residence and address, and obtained credit from many companies without informing them that he was a bankrupt.
(s. 129(p), 169(a) and 170(b) B.A.) | The debtor pleads guilty and is sentenced to 3 months in jail. |
| 18. Maximo Valente Fonseca fraudulently disposed of a sum of \$80 000 not long after the bankruptcy.
(s. 169(b) B.A.) | The accused pleads guilty and is sentenced to 1 day in jail with a 2 years probationary period. He is also required to reimburse \$26 000 to the trustee. |
| 19. Garhardt Daniel Becker, Director of G.O. Becker & Co. Ltd., being a bankrupt corporation, failed to make discovery and deliver to the trustee all the property that was under its possession, to wit bar supplies and cash money.
(s. 129(a) and 169(a) B.A.) | The accused is sentenced to 18 months of probation and is required to perform 180 hours of community service and to restitute to the trustee a sum of \$5 940. |
| 20. John Heplarn, using a company of which he was a director, Maple Leaf Industrial Sales Ltd., stole equipment belonging to a supplier of the company.
(s. 294(a) C.C.) | The accused pleads guilty and is sentenced to 4 months in jail. |
| 21. Tymen Clay stole property of a value of \$175 000 from a T. Clay Manufacturing Limited, a bankrupt corporation.
(s. 294(a) C.C.) | The accused is sentenced to serve 15 months in jail. |

CONDAMNATIONS ENREGISTRÉES ENTRE LE 11 FÉVRIER ET LE 17 AVRIL 1986

NATURE DE L'INFRACTION

SENTENCE

16. Jack Jerold Wall un associé de la compagnie 389179 Ontario Limited, est trouvé coupable sous 12 chefs d'accusation de fraude totalisant près de 944 500 \$.
(art. 338 C.cr.)
17. Robin Scott Rice, failli, a omis de tenir le syndic constamment informé de son adresse et de son lieu de résidence et il a obtenu du crédit auprès de plusieurs compagnies sans les informer de son état de failli.
(art. 129 p), 169 a) et 170 b) L.F.)
18. Maximo Valente Fonseca a disposé frauduleusement d'une somme de 80 000 \$ peu de temps après sa faillite.
(art. 169 b) L.F.)
19. Garhardt Daniel Becker, directeur de G.O. Becker & Co. Ltd., compagnie faillie, a omis de révéler et de remettre tous les biens qui étaient en sa possession au syndic soit de l'équipement de bar et une somme d'argent liquide.
(art. 129 a) et 169 a) L.F.)
20. John Heplarn, utilisant la compagnie Maple Leaf Industrial Sales Ltd. pour laquelle il est administrateur, a volé de l'équipement appartenant à un fournisseur de la compagnie.
(art. 294 a) C.cr.)
21. Tymen Clay a volé à la compagnie faillie T. Clay Manufacturing Limited des biens d'une valeur de 175 000 \$.
(art. 294 a) C.cr.)
- L'accusé reçoit une sentence d'emprisonnement de 30 mois.
- Le failli plaide coupable et reçoit une peine d'emprisonnement de 3 mois.
- L'accusé plaide coupable et reçoit une peine d'emprisonnement d'un jour ainsi qu'une ordonnance de probation de 2 ans. Il doit également rembourser 26 000 \$ au syndic.
- L'accusé reçoit une ordonnance de probation de 18 mois et il doit exécuter 180 heures de travaux communautaires ainsi que restituer au syndic une somme de 5 940 \$.
- L'accusé plaide coupable et reçoit une sentence d'emprisonnement de 4 mois.
- L'accusé reçoit une peine d'emprisonnement de 15 mois.

CONVICTIONS REGISTERED BETWEEN FEBRUARY 11 AND APRIL 17, 1986

DETAILS OF OFFENCE

SENTENCE

- | | |
|--|---|
| 22. Gregory Grant Jackson committed many thefts and was a director of a corporation while being a bankrupt. (ss. 100(1)(d) of the Canadian Business Corporations Act and s. 294 C.C.) | The accused is given a 2 years suspended sentence. |
| 23. Keith Eaton was charged of having obtained credit from various companies for a purpose other than the supply of necessities without informing them that he was an undischarged bankrupt; he also made a false statement with respect to his financial position for the purpose of procuring the making of a loan.

He also had in his possession a truck knowing that it had been obtained by the commission of an offence and he defrauded his insurance company.
(s. 170(b) B.A., s. 312(a), s. 320(1)(c)(iv) and s. 338(1) C.C.) | The accused is sentenced to serve 1 year and 2 months in jail. |
| 24. Malcolm Alexander Smeaton failed to make discovery of all the property that was under his control and failed to keep the trustee advised at all times of his place of residence.
(s. 129 and 169 B.A.) | The accused pleads guilty and is sentenced to serve 4 months in jail. |

CONDAMNATIONS ENREGISTRÉES ENTRE LE 11 FÉVRIER ET LE 17 AVRIL 1986

NATURE DE L'INFRACTION

SENTENCE

22. Gregory Grant Jackson a commis plusieurs vols et a occupé le poste de directeur de compagnie alors qu'il était failli.

(alinéa 100(1) d), Loi régissant les sociétés commerciales canadiennes et art. 294 C.cr.)

L'accusé reçoit une sentence suspendue pour une durée de 2 ans.

23. Keith Eaton est accusé d'avoir obtenu du crédit de diverses compagnies pour une fin autre que la fourniture du nécessaire sans informer qu'il était un failli non libéré; il a également fait une fausse déclaration par rapport à sa situation financière en vue d'obtenir l'octroi d'un prêt.

Il avait la possession d'un camion sachant qu'il avait été obtenu par la perpétration d'une infraction et il a fraudé sa compagnie d'assurance.

(art. 170 b) L.F., art. 312 a), 320(1) c) iv) et 338(1) C.cr.)

L'accusé reçoit une peine d'emprisonnement d'un an et 2 mois.

24. Malcolm Alexander Smeaton a omis de révéler tous les biens qui étaient sous son contrôle et a omis de tenir le syndic constamment informé de son lieu de résidence.

(art. 129 et 169 L.F.)

L'accusé plaide coupable et reçoit une peine d'emprisonnement de 4 mois.

Superintendent's Levy*

by Jacqueline Dubois**

The jurisprudence on the Superintendent's levy is not clear and sometimes contradictory. However, here is how that matter should be dealt with in the following circumstances:

A. Claims Pursuant to Section 59

In this case, the claimant is not a creditor claiming a dividend but an owner requesting that his property, which is in the hands of the bankrupt and does not form part of the assets of the estate, be returned. There is no levy payable.

We can apply in this case the principles established in the case of *In Re Dame Ludvine Labbé*, 19 C.B.R. 243, where the Court decided that there would be no levy payable when a trustee turns over a real estate property in payment of an amount due. According to the judgement, the word "payment" under Section 118 must be interpreted in a strict manner and applies to a sum of money for the following reasons:

- a) as the levy is a percentage, it implies that it must be calculated on an amount of money;
- b) Section 75 uses the word "payment" in paragraph a) and "conveyance or transfer" in paragraph c) which means that "payment" and "conveyance or transfer" have different meanings. The judge implies that "payment" refers to an amount of money in paragraph a) and also elsewhere in the Act; and
- c) between the State and its subjects, the latter have the right to assume that the words have their current and ordinary meaning. If the legislator had something else in mind, he would have said it clearly.

Even if the claim under Section 59 involved an amount of money, such as funds in trust, there would also be no levy applicable as the claimant is making a claim not as a creditor but as the owner of the property.

Prélèvement du Surintendant*

par Jacqueline Dubois**

Le prélèvement du surintendant est un sujet sur lequel la jurisprudence est hésitante et parfois contradictoire. Cependant, voici comment on devrait procéder dans les circonstances suivantes:

A. Réclamation en vertu de l'article 59

Dans ce cas, le réclamant n'est pas un créancier qui réclame un dividende, mais un propriétaire qui demande qu'on lui remette un bien qui est en la possession du failli et ne fait pas partie de la faillite. Il n'y a pas de prélèvement.

On peut appliquer ici les principes établis dans la cause de *Re Dame Ludvine Labbé*, 19 C.B.R. 243, où la Cour a décidé qu'il n'y avait pas de prélèvement lorsque le syndic remet au créancier un immeuble en paiement de la créance qui lui est due. D'après ce jugement, le mot «paiements» de l'article 118 doit s'interpréter strictement et s'appliquer à une somme d'argent pour les raisons suivantes:

- a) puisque la loi stipule que le prélèvement est un pourcentage, cela implique qu'il doit être calculé sur une somme d'argent;
- b) l'article 65 (maintenant 75) emploie le mot «paiement» dans le paragraphe a) et «transmission ou transport» dans le paragraphe c), ce qui signifie que «paiement» a un sens différent de «transmission» ou «transport». Le juge sous-entend que «paiement» s'applique à une somme d'argent dans le paragraphe a) et aussi dans le reste de la loi;
- c) entre l'Etat et ses sujets, ces derniers ont le droit d'assumer que les mots ont leur sens courant et ordinaire. Si le législateur avait autre chose en tête, il aurait dû le dire clairement.

Même si la réclamation en vertu de l'article 59 avait pour objet un montant d'argent, comme par exemple un fonds en fiducie, il n'y aurait pas non plus de prélèvement car le réclamant ne réclamerait pas comme créancier mais comme propriétaire.

* In the Bulletin of May 1984, we published an opinion from Mrs. Jacqueline Dubois on the Superintendent's levy in regards to secured claims. We are publishing, at this time, another opinion of Mrs. Dubois on the Superintendent's levy as it relates to the three supplementary cases which are mentioned herein.

** B.A., LL.L., lawyer with Justice Department

* Dans le Bulletin du mois de mai 1984, nous publions une opinion de Me Jacqueline Dubois sur le prélèvement du Surintendant en rapport avec les créances garanties. Nous publions dans ce numéro une nouvelle opinion de Me Dubois sur le prélèvement du Surintendant en rapport avec les trois cas supplémentaires qui y sont mentionnés.

** B.A., LL.L., avocate au Ministère de la Justice

B. Annulled Bankruptcy or Proposal

This matters was resolved in the case of *In Re Wimco Industries (Eastern) Limited*, 21 C.B.R. (N.S.) 181. The levy is payable.

The creditors may not take advantage of the *Bankruptcy Act*, the Superintendent's surveillance, the trustee's efforts, receive payment of a dividend, etc. and then, after many problems have been settled by the trustee, avoid the payment of the levy only because the bankruptcy or the proposal has been annulled.

C. Funds Provided by a Third Party

There is the case of *In Re Stall Lake Mines Limited (N.P.L.)*, 13 C.B.R. (N.S.) 58, where, in addition, the proposal stipulated that the funds provided by a third party should constitute trust funds. The Court decided that no levy was then payable.

A few years before that decision, there has been two cases on that subject:

In Re Walter Davidson Co., 37 C.B.R. 81 and *In Re Performance Drilling Co. Ltd.*, 9 C.B.R. (N.S.) 78.

In those cases, payments were made by the trustee to mechanics' lienholders out of trust funds created under the legislations of Ontario and Alberta respectively. It is clear that the trustee was not paying in his capacity as trustee in bankruptcy, but as agent under those provincial laws.

However, in the case of *In Re Stall Lake Mines Limited*, the facts were different and the Court should not have relied on those two cases to decide that no levy was payable. That judgement has been criticized by the editors of the Canadian Bankruptcy Reports, and it is doubtful that it would be followed by another Court which would not be bound by it. The levy should be paid in this case.

It would also be payable if, for convenience, the payment were made directly by the third party to the creditor. In fact, the payment is deemed to be made by the trustee since, under Section 41(5), all moneys are distributed by him.

B. Faillite ou proposition annulée après le paiement d'un dividende

Cette question a été décidée dans une cause de *Re Wimco Industries (Eastern) Limited*, 21 C.B.R. (N.S.) 181. Le prélèvement est exigible.

Les créanciers ne peuvent tirer profit de la *Loi sur la faillite*, de la surveillance du surintendant, des efforts du syndic, recevoir paiement d'un dividende, etc. et ensuite, après que bien des problèmes ont été réglés par le syndic, éviter le paiement du prélèvement seulement parce que la faillite ou la proposition est annulée.

C. Fonds fournis par un tiers, dans le cas d'une proposition

A ce sujet, il y a la cause de *Re Stall Lake Mines Limited (N.P.L.)*, 13 C.B.R. (N.S.) 58, où en plus, la proposition stipulait que les fonds fournis par des tiers devaient constituer un fonds en fiducie. La Cour a décidé qu'il n'y avait pas de prélèvement.

Quelques années avant cette décision, il y avait eu deux causes relatives à cette question:

Re Walter Davidson Co., 37 C.B.R. 81 et *Re Performance Drilling Co. Ltd.*, 9 C.B.R. (N.S.) 78.

Il s'agissait alors de paiements qui étaient faits par le syndic à des détenteurs de privilèges ouvriers, à même des fonds de fiducie constitués en vertu des lois de l'Ontario et de l'Alberta respectivement. Il est clair que le syndic ne payait pas en sa capacité de syndic de faillite en vertu de la *Loi sur la faillite*, mais comme mandataire en vertu des lois en question.

Cependant, dans la cause de *Re Stall Lake Mines Limited*, les faits étaient différents et la Cour n'aurait pas dû s'appuyer sur ces deux autres causes pour décider que le prélèvement n'était pas exigible. Ce jugement a été critiqué par les éditeurs des Canadian Bankruptcy Reports et on doute qu'il serait suivi par une Cour qui n'est pas liée par cette décision. Le prélèvement devrait être payé dans ce cas.

Il serait aussi payable si, pour plus de commodité, le paiement était fait directement par le tiers au créancier. En fait, le paiement est présumé être fait par le syndic car, en vertu de l'article 41(5), tout paiement doit passer par le syndic.

MODIFICATIONS À LA LOI

PROJET DE LOI C-47*

Note explicative**

L'alinéa 148(1)c) de la Loi sur la faillite se lit maintenant comme suit:

"c) de toute dette ou obligation découlant d'une ordonnance alimentaire ou d'attribution de paternité ou d'une entente alimentaire au profit d'un conjoint ou d'un enfant, vivant séparé du failli;"

L'expression "ordonnance alimentaire" remplace les mots "ordonnance de pension alimentaire".

Quoique quelques jugements indiquent que l'alinéa en question s'applique autant à un paiement fait sous forme de somme globale que sous forme de versements périodiques et que ce point ne semble pas contesté, les mots "pension alimentaire" pourraient porter à confusion. En effet, le petit Robert définit ainsi le mot "pension":

"Allocation périodique versée à une personne".

Par ailleurs, l'expression "ordonnance alimentaire" est définie comme

* La Loi concernant le divorce et les mesures accessoires modifie la Loi sur la faillite. Adoptée par la Chambre des communes le 23 janvier 1986, elle a reçu la sanction royale le 13 février 1986. Nous publions dans ce numéro une note explicative sur la nature de ces modifications et nous reproduisons, avec l'autorisation d'Approvisionnement et Services Canada, les dispositions pertinentes de cette loi.

** Cette note explicative a été préparée par Me Jacqueline Dubois, B.A., LL.L., avocate au Ministère de la Justice.

LEGISLATIVE AMENDMENTS

BILL C-47*

Explanatory Note**

Paragraph 148(1)(c) of the Bankruptcy Act now reads as follows:

"(c) any debt or liability under a support, maintenance or affiliation order or under an agreement for maintenance and support of a spouse or child living apart from the bankrupt;"

The word "support" was added to the word "maintenance", since some provincial statutes use the word "support" to mean the subject matter of this provision, namely the support by one spouse to the other of necessities such as food, lodging, clothing, etc. The substance of the provision is not modified.

The French text of this paragraph now reads as follows:

"c) de toute dette ou obligation découlant d'une ordonnance alimentaire ou d'attribution de paternité ou d'une entente alimentaire au profit d'un conjoint ou d'un enfant, vivant séparé du failli;"

* The Act respecting divorce and corollary relief amends the Bankruptcy Act. Passed by the House of Commons on January 23, 1986, it was proclaimed on February 13, 1986. We publish in this issue an explanatory note on the nature of the amendments and we also reproduce, with the consent of Supply and Services Canada, the relevant clauses of this Act.

** This explanatory note was prepared by Mrs. Jacqueline Dubois, B.A., LL.L., lawyer with Justice Department.

suit à l'article 2 et au paragraphe 15(2) de la nouvelle loi précitée:

"2. Ordonnance rendue en vertu du paragraphe 15(2)."

"15 (2) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance enjoignant à un époux de garantir ou de verser, ou de garantir et de verser, la prestation, sous forme de capital, de pension ou des deux, qu'il estime raisonnable pour les aliments:

- a) de l'autre époux;
- b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;
- c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de l'un d'eux."

La nouvelle expression est donc plus claire et exprime mieux la réalité.

De plus, le mot "entente" a été préféré au mot "convention", quoique les deux soient à peu près synonymes. Il s'agit d'une question de style seulement et non de substance.

Le texte anglais de cet alinéa, qui a subi une modification différente, se lit maintenant comme suit:

"(c) any debt or liability under a support, maintenance or affiliation order or under an agreement for maintenance and support of a spouse or child living apart from the bankrupt;"

Le mot "support" a été ajouté au mot "maintenance", vu que certaines lois provinciales emploient ce mot "support" pour désigner ce dont il est question ici, soit les paiements faits par un époux à l'autre pour les nécessités de la vie comme la nourriture, le logement, l'habillement, etc. La substance de la disposition n'est pas modifiée.

The expression "ordonnance alimentaire" replaces the words "ordonnance de pension alimentaire".

Although some decisions have held that this provision applies to a lump sum payment as well as to periodic payments and that this point does not seem to be contested, the words "pension alimentaire" could lead into error. The "petit Robert" dictionary defines the word "pension" as follows:

(translation) "Periodic allowance paid to a person."

On the other hand, the expression "ordonnance alimentaire" is defined as follows in Section 2 and Subsection 15(2) of the new Act hereabove mentioned:

"2. (translation) Order made under Subsection 15(2)."

"15(2) (translation) A court of competent jurisdiction may, on application by either or both spouses, make an order requiring one spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or periodic sums, or such lump sum and periodic sums, as the court thinks reasonable for the support of:

- (a) the other spouse;
- (b) any or all children of the marriage; or
- (c) the other spouse and any or all children of the marriages."

Therefore, the new expression is clearer and more accurate.

In addition, the word "entente" was preferred to the word "convention", although both are almost synonymous. It is a matter of style and not of substance.

CHAPTER 4

CHAPITRE 4

An Act respecting divorce and corollary relief

Loi concernant le divorce et les mesures accessoires

[Assented to 13th February, 1986]

[Sanctionnée le 13 février 1986]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Divorce Act, 1985*.

1. *Loi de 1985 sur le divorce.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"support order"
«ordonnance
alimentaire»

"support order" means an order made under subsection 15(2);

«ordonnance alimentaire» Ordonnance rendue en vertu du paragraphe 15(2).

«ordonnance
alimentaire»
"support
order"

COROLLARY RELIEF

MESURES ACCESSOIRES

Definition of
"spouse"

15. (1) In this section and section 16, "spouse" has the meaning assigned by subsection 2(1) and includes a former spouse.

15. (1) Au présent article et à l'article 16, «époux» s'entend au sens du paragraphe 2(1) et, en outre, d'un ex-époux.

Définition
d'«époux»

Order for
support

(2) A court of competent jurisdiction may, on application by either or both spouses, make an order requiring one spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or periodic sums, or such lump sum and periodic sums, as the court thinks reasonable for the support of

(2) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance enjoignant à un époux de garantir ou de verser, ou de garantir et de verser, la prestation, sous forme de capital, de pension ou des deux, qu'il estime raisonnable pour les aliments :

Ordonnance
alimentaire

- (a) the other spouse;
- (b) any or all children of the marriage; or
- (c) the other spouse and any or all children of the marriage.

- a) de l'autre époux;
- b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;
- c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de l'un d'eux.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S., c. B-3

Bankruptcy Act

28. Paragraph 148(1)(c) of the *Bankruptcy Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(c) any debt or liability under a support, maintenance or affiliation order or under an agreement for maintenance and support of a spouse or child living apart from the bankrupt;”

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

S.R., ch. B-3

Loi sur la faillite

28. L'alinéa 148(1)c) de la *Loi sur la faillite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) de toute dette ou obligation découlant d'une ordonnance alimentaire ou d'attribution de paternité ou d'une entente alimentaire au profit d'un conjoint ou d'un enfant, vivant séparé du failli;»

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/973-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/292-5607

10 John Street South
6th Floor, Room 657
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/572-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est
4^e étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

105 - 21st Street East
Saskatoon, Sask.
S7K 0B3
Tel: 306/975-4298

127 Cedar Street
Suite 702, 7th Floor
Sudbury, Ontario
P3E 1B1
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

April 1986

Statistiques

FAILLITES

avril 1986

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld./T.-N.	30	2	32	102	15	117
N.S./N.-É.	91	25	116	244	89	333
P.E.I./I.P.-É.	8	4	12	19	8	27
N.B./N.-B.	22	5	27	76	32	108
Québec	596	262	858	2,168	1,008	3,176
Ontario	628	192	820	2,307	792	3,099
Manitoba	80	16	96	246	99	345
Saskatchewan	44	33	77	177	118	295
Alberta	172	122	294	707	415	1,122
B.C./C.B.	298	120	418	932	480	1,412
N.W.T./T.N.-O.	0	0	0	3	5	8
Yukon	0	2	2	0	4	4
Canada	1,969	783	2,752	6,981	3,065	10,046

PROPOSALS

April 1986

PROPOSITIONS

avril 1986

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
Nfld./T.-N.	1	2
N.S./N.-É.	1	9
P.E.I./I.P.-É.	0	0
N.B./N.-B.	3	11
Québec	12	39
Ontario	18	59
Manitoba	0	3
Saskatchewan	1	1
Alberta	0	12
B.C./C.B.	5	34
N.W.T./T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	41	170

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF APRIL 1986, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'AVRIL 1986, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month <i>Mois Courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	3	472,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	47,000	2	78,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	59,000	1	59,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	6	454,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	3	308,000
Total	2	106,000	15	1,371,500
NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	5	84,000	24	788,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	3	1,533,500	7	1,840,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	4	176,000	14	1,920,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	55,000	2	67,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	5	703,000	23	8,648,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	39,000	2	96,000
Services	6	212,000	17	858,500
Total	25	2,802,500	89	14,219,000
PRINCE EDWARD ISLAND / ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	3	474,000	4	547,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	1	230,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	77,000	2	134,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	1	37,000
Total	4	551,000	8	948,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	105,000	2	123,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	53,000	3	118,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	179,000	10	1,520,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	83,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	6	490,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	1	63,000	10	1,059,500
Total	5	400,000	32	3,395,000
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	8	2,702,000	51	11,663,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	17	1,497,000	82	17,284,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	26	11,104,000	115	29,235,150
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	13	835,500	46	2,655,550
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	95	9,210,100	355	43,051,100
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	14	7,295,050	34	8,667,600
Services	89	12,124,050	325	39,849,650
Total	262	44,767,700	1,008	152,406,550
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	15	10,482,000	47	26,899,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	18	4,519,000	62	13,627,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	45	4,806,000	185	19,156,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	715,000	47	10,148,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	53	6,907,100	214	25,377,100
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	43,000	22	3,932,000
Services	52	6,344,050	215	29,071,100
Total	192	33,816,150	792	128,211,250

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries Industries primaires	5	798,000	21	2,392,500
Manufacturing Industries Industries manufacturières	1	105,000	8	883,000
Construction Industries Industries de la Construction	2	405,000	20	3,115,500
Transportation, Communication & Other Utilities Transportation, Communication et autres services d'utilité publique	1	250,000	6	514,500
Trade (Wholesale & Retail) Commerce (de gros et de détail)	2	176,000	21	2,439,000
Finance, Insurance and Real Estate Finances, Assurance et Immeubles	0	0	1	450,000
Services	5	132,500	22	1,328,550
Total	16	1,866,500	99	11,123,050
SASKATCHEWAN				
Primary Industries Industries primaires	7	1,304,000	19	3,449,500
Manufacturing Industries Industries manufacturières	1	350,000	5	540,000
Construction Industries Industries de la Construction	4	303,000	27	1,804,500
Transportation, Communication & Other Utilities Transportation, Communication et autres services d'utilité publique	4	210,000	7	560,000
Trade (Wholesale & Retail) Commerce (de gros et de détail)	11	1,532,000	36	4,492,000
Finance, Insurance and Real Estate Finances, Assurance et Immeubles	1	81,000	3	6,216,000
Services	5	156,500	21	3,268,000
Total	33	3,936,500	118	20,330,000
ALBERTA				
Primary Industries Industries primaires	10	4,096,000	41	11,193,500
Manufacturing Industries Industries manufacturières	8	1,215,000	28	16,468,500
Construction Industries Industries de la Construction	28	6,217,500	77	19,319,000
Transportation, Communication & Other Utilities Transportation, Communication et autres services d'utilité publique	7	467,500	40	3,116,500
Trade (Wholesale & Retail) Commerce (de gros et de détail)	32	3,532,500	97	14,541,500
Finance, Insurance and Real Estate Finances, Assurance et Immeubles	8	15,789,000	43	58,198,000
Services	29	3,879,000	89	13,850,000
Total	122	35,196,500	415	136,687,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	16	1,219,000	39	4,346,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	12	1,478,500	39	18,064,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	23	2,421,500	76	14,918,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	456,000	33	9,287,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	34	5,079,500	117	16,308,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	8	4,451,000	53	66,949,500
Services	22	12,092,500	123	42,873,050
Total	120	27,198,000	480	172,747,100
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	1	310,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	3	338,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	43,000	1	43,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	115,000	2	180,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	2	118,000
Total	2	158,000	9	989,000
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	70	21,264,000	252	62,184,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	62	10,798,000	237	69,135,100
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	134	25,612,000	527	91,327,650
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	41	3,091,000	184	26,534,550
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	234	27,332,200	879	116,115,200
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	33	27,698,050	158	144,509,100
Services	209	35,003,600	828	132,621,350
Total	783	150,798,850	3,065	642,427,450

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN APRIL 1986
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AVRIL 1986
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD./T.-N.						
ST-JOHN'S	12	0	1	13	9,300	121,000
OTHERS/AUTRES	18	2	0	20	98,450	263,500
TOTAL	30	2	1	33	107,750	384,500
N.S./N.-E.						
HALIFAX	33	9	1	43	370,300	1,256,000
SYDNEY	12	1	0	13	7,900	111,500
OTHERS/AUTRES	46	15	0	61	967,250	2,765,500
TOTAL	91	25	1	117	1,345,450	4,133,000
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	3	1	0	4	5,500	88,000
OTHERS/AUTRES	5	3	0	8	234,950	557,500
TOTAL	8	4	0	12	240,450	645,500
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	2	1	0	3	5,250	76,500
MONCTON	5	1	0	6	88,850	143,000
SAINT-JOHN	2	1	0	3	15,300	94,500
OTHERS/AUTRES	13	2	3	18	87,500	564,000
TOTAL	22	5	3	30	196,900	878,000
QUEBEC						
CHICOUTIMI-JONQUIERE	4	8	0	12	1,043,300	2,068,500
DRUMMONDVILLE	3	1	0	4	47,650	103,000
GRANBY	11	4	0	15	23,150	597,000
HULL/GATINEAU/AYLMER	40	9	0	49	473,550	1,169,000
MONTREAL	297	113	4	414	9,311,100	42,689,700
QUEBEC	34	21	2	57	2,188,400	4,292,500
RIMOUSKI	3	2	0	5	233,400	583,500
ROUYN	2	2	0	4	37,450	213,000
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	6	0	0	6	7,750	117,500
SHAWINIGAN	3	5	0	8	27,500	167,500
SHERBROOKE	10	5	0	15	194,200	396,500
SOREL	0	2	0	2	6,000,850	6,025,000
ST-HYACINTHE	4	0	0	4	2,700	39,500
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	10	0	0	10	4,000	106,000
ST-JEROME	5	0	1	6	6,004,050	6,116,000
THETFORD-MINES	1	0	0	1	250	23,000
TROIS-RIVIERES	8	9	1	18	726,700	1,486,500
VICTORIAVILLE	3	2	1	6	375,500	1,326,500
OTHERS/AUTRES	152	79	3	234	7,708,500	16,123,450
TOTAL	596	262	12	870	34,410,000	83,643,650

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN APRIL 1986
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AVRIL 1986
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	8	4	0	12	40,500	369,550
BELLEVILLE	5	1	0	6	4,850	40,500
BRANTFORD	9	3	0	12	10,000	565,500
BROCKVILLE	6	1	0	7	240,800	421,000
CHATHAM	1	1	0	2	1,000	13,000
CORNWALL	2	1	0	3	191,100	314,000
GUELPH	3	1	0	4	52,500	113,500
HAMILTON	36	11	2	49	317,850	1,825,500
KINGSTON	6	0	0	6	6,600	53,500
KITCHENER	21	10	0	31	222,000	1,554,000
LONDON	18	3	0	21	35,450	683,000
NORTH BAY	5	4	0	9	207,650	1,727,500
ORILLIA	3	0	0	3	1,300	125,000
OSHAWA	15	2	0	17	151,750	521,500
OTTAWA	77	22	2	101	590,300	3,551,500
OWEN SOUND	2	0	0	2	40,500	66,000
PETERBOROUGH	11	1	0	12	178,850	345,000
SARNIA	6	3	0	9	80,750	394,000
SAULT-STE-MARIE	11	0	0	11	4,500	146,500
ST-CATHARINES/NIAGARA	22	2	0	24	77,100	523,000
STRATFORD	2	0	0	2	2,500	9,500
SUDBURY	8	2	0	10	168,100	350,000
THUNDER BAY	5	3	0	8	12,550	321,000
TORONTO	198	56	14	268	2,172,900	15,158,650
TRENTON	1	1	0	2	10,000	28,000
WINDSOR	10	3	0	13	63,650	681,000
OTHERS/AUTRES	137	57	0	194	4,742,700	19,475,500
TOTAL	628	192	18	838	9,627,750	49,376,700
MANITOBA						
WINNIPEG	63	7	0	70	571,800	1,726,000
OTHERS/AUTRES	17	9	0	26	637,400	1,473,500
TOTAL	80	16	0	96	1,209,200	3,199,500
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	1	0	0	1	4,500	21,000
PRINCE ALBERT	6	2	0	8	275,000	736,000
REGINA	14	4	0	18	539,050	865,500
SASKATOON	7	9	0	16	271,950	805,500
OTHERS/AUTRES	16	18	1	35	1,263,450	3,180,000
TOTAL	44	33	1	78	2,353,950	5,608,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN APRIL 1986
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN AVRIL 1986
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	51	36	0	87	3,729,650	16,407,500
EDMONTON	72	36	0	108	2,351,250	13,132,000
MEDICINE HAT	3	3	0	6	77,500	219,500
OTHERS/AUTRES	46	47	0	93	2,744,750	10,720,000
TOTAL	172	122	0	294	8,903,150	40,479,000
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	3	0	0	3	10,500	31,500
COURTENAY	2	4	0	6	86,250	1,443,500
KAMLOOPS	18	7	0	25	659,150	3,554,500
KELOWNA	13	6	0	19	362,000	903,500
NANAIMO	2	2	0	4	82,000	312,500
PRINCE-GEORGE	11	7	0	18	268,900	1,413,500
TERRACE	3	0	0	3	8,000	27,000
VANCOUVER	107	31	4	142	2,820,600	12,569,000
VERNON	3	2	0	5	78,200	285,000
VICTORIA	39	13	0	52	729,900	2,562,550
OTHERS/AUTRES	97	48	1	146	3,452,450	13,530,000
TOTAL	298	120	5	423	8,557,950	36,632,550
YUKON						
TOTAL	0	2	0	2	87,500	158,000
CANADA						
TOTAL	1,969	783	41	2,793	67,040,050	225,138,400

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT METHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of March 1986 —	Participating Provinces						
	—						
	Rapport du mois de mars 1986						
	Provinces Participantes						
	British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince- Édouard	Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month	28	6	7	4	27	3	75
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois							
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month							
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion	209,349.61	115,351.79	32,578.16	19,563.86	104,852.40	4,970.00	486,665.82
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month	38,166.84	0	6,750.87	18,595.48	107,840.52	16,234.74	187,588.45
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion							
Total number of terminations and defaults during the month	36	43	0	5	33	0	117
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois							

R RG36-4 1299 10013815F
CCNS & CCRP AFF CANGS771230-01
LIBRARY (FU-239)
XX
OTTAWA
ON

K1A 0C9

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate K1A 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

